

**VI When did you arrive?****إيمتني واصلتني؟****CONVERSATION**

1. Emily meets her new boss for the first time. Listen to the conversation and answer the questions. Do not look at the book while you are listening.

١ إيميلي متزوجة؟

2. Now listen to the conversation again.

٢

عندها اولاد؟

3. Listen to the conversation for the last time.

٣ مين ساكن بنيو زيلاندا؟

- إميلي: صباح الخير، إستاذ. أنا المعلمة الجديدة للغة الإنجليزية.
- المدير: صباح الخير. أه انتي الأنسة إميلي! أهلا و سهلا فيكي، تشرفنا.
- إميلي: أهلين فيك.
- المدير: إيمتى وصلتي؟
- إميلي: وصلت يوم السبت.
- المدير: إجيتي لحالك؟
- أميلي: ايه إجيت لحالي لانه زوجي لسا عنده شغل باستراليا
- المدير: أه، انتي متزوجة. عندكن اولاد؟
- أميلي: لأ ما عندنا، عندنا قط. بس تركناه مع أمي باستراليا.
- المدير: صحيح؟ بس في كثير قطاط هون!
- أميلي: ايه، شفتهن بالشارع.
- المدير: يعني عملتي جولة بالشام شي؟
- إميلي: ايه عملت جولة مبارح مع رفيقتي ريماء و أكلنا بمطعم حلو.
- المدير: وين أكلتوا؟
- إميلي: نسيت اسمه. بس كان مطعم ببيت عربي بالشام القديمة.
- المدير: الجو كان حلو و الأكل ممتاز.
- المدير: انتي استرالية، مو هيك؟ وين اشتغلتي من قبل؟
- إميلي: اشتغلت بمدرسة ثانوية بمدينة سيدني بولاية نيو ساوث ويلز.
- المدير: انت رحت على استراليا شي؟
- المدير: لا، ما رحت على استراليا، بس رحت على نيو زيلاندا السنة الماضية. بنت خالتي ساكنة هونيك.
- أميلي: ليش ما رحت على استراليا مادام كنت بنيو زيلاندا؟
- المدير: لانه ما كان عندي وقت كافي.
- أميلي: كم يوم قعدت هونيك؟
- المدير: أسبوع.
- أميلي: بس أسبوع! نيو زيلاندا بعيدة كثير! حرام!
- المدير: صحيح. يا ريت كان عندي وقت أطول.
- أميلي: خيرها بغيرها. عفواً، عن إذك أستاذ. عندي موعد بالهجرة و الجوازات. خاطرك.
- المدير: مع السلامة مدام أميلي.

## ARABIC transliteration ⇨

- E: *sabaah él-kheer, éstaaz. ana lé-mé alleme lé-jdiide lé-l-lughe l-éngliiziyye.*
- A: *sabaah él-kheer. aah, énti él-aanise Emily. ahla wa sahla fiiki, tsharrafna.*
- E: *ahleen fiik.*
- A: *eemta wsélti?*
- E: *wsélt yoom és-sabét.*
- A: *éjiiti la-haalek?*
- E: *ee, éjiit la-haali la'énno zooji lissa éando shéghl b-ostraalya.*
- A: *aah, énti métzawweje. éandkon éwlaad?*
- E: *la, maa éanna, éanna éatt. bass taraknah maé émri b-ostraalya.*
- A: *sahiih? bass fi ktiir qataat hoon!*
- E: *ee, shéfton b-ésh-shaareé.*
- A: *yaaéni émélti jawle b-ésh-shaam shi?*
- E: *ee, émélt jawle mbaareh maé rfiéti Riima w akalna b-maéam hélu.*
- A: *ween akaltu?*
- E: *nsiit ésmo. bass kaan maéam b-beet éarabi b-ésh-shaam él-éadiime. éj-jaww kaan hélu w él-akal mumaaz.*
- A: *énti ostraaliyye, mau heek? ween éshaghalti mén éabél?*
- E: *shaghalt b-madrise saanawiyye b-madiinet Siidni b-wilaayet ényuu saawth waylz. énte réht éala ostraalya shi?*
- A: *la, maa réht éala ostraalya bass réht éala nyuu ziilaanda és-séne l-maadiye. béntkhaalti saakne huniik.*
- E: *leesh maa réht éala ostraalya maadaam ként ényuu ziilaanda?*
- A: *la'énno maa kaan éandi waqt kaafi.*
- E: *kam yoom éad adt huniik?*
- A: *ésbuueé.*
- E: *bass ésbuueé?! nyuu ziilaada b-éide ktiir! haraam!*
- A: *sahiih. ya-reet kaan éandi waqt atwaal.*
- E: *kheera b-gheera. éafwan, éan éznak éstaaz. éandi maéad b-él-hijra w él-jawazaat. khaatrak.*
- A: *maé és-salaame madam Emily.*



## VOCABULARY

### Nouns

<i>lugha, lughaat</i>	language	لغة، لغات
<i>aanise, aanisaat</i>	teacher ( <i>also</i> Miss)	آنسة، آنسات
<i>shéghl, ashghaal</i>	work, business	شغل، أشغال
<i>qatt, qataat</i>	cat	قط، قطاط
<i>jawle, jawlaat (b-)</i>	tour (of)	جولة، جولات (ب)
<i>mbaarh</i>	yesterday	مبارح
<i>rfiir, rfiira, réfaaraat</i>	friend	رفيق، رفيقة، رفقات
<i>jaww</i>	atmosphere, weather	جو
<i>madrase saanawiyye</i>	secondary school	مدرسة ثانوية
<i>madiine, médon</i>	city, town	مدينة، مدن
<i>madiinet Siidni</i>	the city of Sydney	مدينة سيدني
<i>wilaaye, wilaayaat</i>	state	ولاية، ولايات
<i>wilaayet nyuu saawth waylz</i>	the state of NSW	ولاية نيو ساوث ويلز
<i>waqt, awqaat</i>	time	وقت، اوقات
<i>marwad, marwaaciid</i>	appointment	موعد، مواعيد
<i>(maktab) él-hijra</i>	(Office of) Immigration	(مكتب) الهجرة
<i>w él-jawazaat</i>	and Passports	و الجوزات

### Adjectives

<i>mémtaaz, mémtaaze</i>	excellent	ممتاز، ممتازة
<i>maadi, maadiye</i>	last, past	ماضي، ماضية
<i>kaafi, kaafye</i>	enough	كافي، كافية

### Verbs

<i>wşélti (w-s-l) la</i>	you (f) arrived in	وصلتي (وصل) لـ
<i>wşélt (w-s-l) la</i>	I arrived in	وصلت (وصل) لـ
<i>éjiiti (j-a-')</i>	you (f) came	اجيتي (جاء)
<i>éjiit (j-a-')</i>	I came	اجيت (جاء)
<i>shéft (sh-w-f)</i>	I saw	شفت (شوف)
<i>émélti (e-m-l)</i>	you (f) did	عملتي (عمل)
<i>émélt (e-m-l)</i>	I did	عملت (عمل)
<i>tarakna (t-r-k)</i>	we left	تركنا (ترك)
<i>akalna (a-k-l)</i>	we ate	أكلنا (أكل)
<i>akaltu (a-k-l)</i>	you (pl) ate	أكلتوا (أكل)
<i>nsiit (n-s-y)</i>	I forgot	نسييت (نسى)
<i>shaghalti (sh-gh-l)</i>	you (f) worked	اشتغلتي (شغل)
<i>shaghal't (sh-gh-l)</i>	I worked	اشتغلت (شغل)
<i>réh't (r-w-h) عala</i>	you (m) went to	رحت (روح) على

<i>réht</i> (r-w-h) <i>عالا</i>	I went to	رحت (روح) على
<i>ként</i> (k-w-n)	you (m) were	كنت (كون)
<i>kaan</i> (k-w-n) <i>عاند</i>	I had	كان (كون) عندي
<i>qaaad't</i> (q-ε-d)	you (m) stayed	قعدت (قعد)

**Grammatical Words**

<i>la'éanno</i>	because	لانه
<i>lissa</i>	still	لساً
( <i>tarakna</i> ) - h	(we left) it	ه (تركنا) - ه
( <i>shéft</i> ) - on	(I saw) them	هن (شفت) - هن
... <i>shi</i> ?	(question marker)	شي...؟
<i>mén qab't</i>	before	من قبل
<i>maadaam</i>	since, seeing as, as long as	مادام

**Expressions**

<i>tsharrafná</i>	pleased to meet you	تشرفنا
<i>la-haalak</i>	by yourself	لحالك
<i>la-haali</i>	by myself	لحالي
<i>muu heek?</i>	aren't you?	مو هيك؟
<i>haraam!</i>	shame on you!, that's terrible	حرام!
<i>ya-reet</i>	I wish, if only	يا ريت
<i>kheera b-gheera</i>	better luck next time	خيرها بغيرها
<i>εan éznak, éznek, é'znkon</i>	excuse me	عن إذنك، إذنك، إذنكن

“HARAAM” AND “HALAAL” ♦♦ These two words are very important in Arab life. Literally they mean

<i>halaal</i>	permitted	حلال
<i>haraam</i>	forbidden	حرام

and are used in a variety of ways, for example

<i>lahem halaal</i>	meat prepared in accordance with Muslim requirements	لحم حلال
<i>bént / éb'n halaal</i>	a good girl / boy	بنت / ابن حلال
<i>bént / éb'n él-halaal</i>	the right one	بنت / ابن الحلال
<i>bént / éb'n haraam</i>	an illegitimate child	بنت / ابن حرام
<i>yaa haraam!</i>	that's terrible!	يا حرام

Another word not quite as strong as *haraam* حرام but carrying the same nuance of social unacceptability is

<i>εiib</i>	wrong, shameful	عيب
-------------	-----------------	-----

## ENGLISH TRANSLATION ↔

- E: Good morning, sir. I'm the new English teacher.
- A: Good morning. Ah, you're Emily, the teacher. Welcome, it's a pleasure to meet you.
- E: Nice to meet you.
- A: When did you arrive?
- E: I arrived on Saturday.
- A: Did you come by yourself?
- E: Yes, I came by myself because my husband still has business in Australia.
- A: Oh, you're married. Do you have any children?
- E: No, we don't. We have a cat, but we left him with my mother in Australia.
- A: Really? There are lots of cats here.
- E: Yes, I saw them in the street.
- A: You've already done a tour of Damascus?
- E: Yes. I did a tour yesterday with my friend Rima and we ate at a lovely restaurant.
- A: Where did you eat?
- E: I've forgotten its name, but it was a restaurant in an Arabic house in the Old City. The atmosphere was great and the food superb.
- A: You're Australian, aren't you...where did you work before?
- E: In a secondary school in the city of Sydney in the state of New South Wales. Have you been to Australia?
- A: No, I haven't been to Australia but I went to New Zealand last year. My cousin lives there.
- E: Why didn't you go to Australia seeing as how you were in New Zealand?
- A: Because I didn't have enough time.
- E: How long were you there?
- A: A week.
- E: Just a week? New Zealand's such a long way away. That's terrible!
- A: I know. If only I'd had more time.
- E: Next time perhaps. Excuse me sir, but I have an appointment at Immigration and Passports. Goodbye.
- A: Goodbye Madam Emily.

